

УТВЕРЖДЕНО
приказом Государственного
бюджетного учреждения «Республиканский
центр «Бэлиг» по поддержке изучения
национальных языков и иных предметов
этнокультурной направленности»
от «28» августа 2020 года № 24-1

ПОЛОЖЕНИЕ
о Государственной службе языкового перевода
на базе Государственного бюджетного учреждения
«Республиканский центр «Бэлиг»
по поддержке изучения национальных языков
и иных предметов этнокультурной направленности»
Министерства образования и науки Республики Бурятия

1. Общие положения

1.1. Государственная служба языкового перевода (далее – Служба) создана распоряжением Правительства Республики Бурятия от 18.06.2020 № 332-р и является структурным подразделением Государственного бюджетного учреждения «Республиканский центр «Бэлиг» по поддержке изучения национальных языков и иных предметов этнокультурной направленности» (далее – Центр «Бэлиг») Министерства образования и науки Республики Бурятия.

1.2. В своей деятельности Служба руководствуется Конституцией Российской Федерации, Трудовым кодексом Российской Федерации, действующим федеральным законодательством, Конституцией Республики Бурятия, действующим законодательством Республики Бурятия, нормативными документами Министерства образования и науки Республики Бурятия, Уставом Центра «Бэлиг», а также настоящим Положением.

1.3. Служба осуществляет деятельность по осуществлению официального перевода законов Республики Бурятия, иных нормативных правовых актов органов государственной власти Республики Бурятия, художественного перевода произведений литературы и искусства с русского языка на бурятский язык, а также с бурятского языка на русский язык.

1.4. Служба не обладает правами юридического лица, имеет печать, штампы и бланки, выполненные на государственных языках Республики Бурятия.

1.5. Настоящее Положение регламентирует правовой статус Службы и устанавливает её задачи и функции, направление деятельности, структуру, права, обязанности и ответственность работников, а также взаимодействие с органами государственной власти Республики Бурятия, органами местного самоуправления в Республике Бурятия, юридическими и физическими лицами.

1.6. Настоящее Положение обязательно к руководству и применению работниками Службы.

2. Основные задачи Службы

Основными задачами Службы являются:

2.1. Обеспечения исполнения полномочий Главы Республики Бурятия по обнародованию Законов Республики Бурятия, нормативных правовых актов Главы Республики Бурятия и Правительства Республики Бурятия на двух государственных языках.

2.2. Участие в реализации положений Закона Республики Бурятия от 10.06.1992 г. № 221-ХП «О языках народов Республики Бурятия» и Закона Республики Бурятия от 07.03.2014 г. № 383-V «О мерах поддержки бурятского языка как государственного языка Республики Бурятия» в части, касающейся использования государственных языков Республики Бурятия в органах государственной власти и управления, на предприятиях, в учреждениях и организациях, обеспечения прав граждан на пользование бурятским языком.

2.3 Участие в реализации Стратегии развития бурятского языка в части создания и функционирования единого пространства по сохранению и развитию бурятского языка в Республике Бурятия.

2.4. Участие в реализации Концепции Государственной национальной политики Республики Бурятия в области языка, совершенствовани*и* деятельности в сфере языковой политики.

2.5. Содействие повышению эффективности и упорядочению деятельности по утверждению норм современного бурятского литературного языка.

2.6. Содействие практической подготовке специалистов в области бурятского языкознания, в части языкового перевода по двум направлениям – переводу нормативно-правовых актов и художественному переводу.

3. Основные функции Службы

В соответствии с разделом 2 настоящего Положения Служба осуществляет следующие функции:

3.1. Осуществляет официальный перевод на бурятский язык – государственный язык Республики Бурятия законов Республики Бурятия, правовых актов Главы Республики Бурятия, Народного Хурала Республики Бурятия, Правительства Республики Бурятия, а также при необходимости иных органов государственной власти Республики Бурятия, затрагивающих права, свободы и обязанности человека и гражданина и подлежащих официальному опубликованию.

Перечень нормативных правовых актов, подлежащих официальному переводу на бурятский язык, определяется Службой по согласованию с уполномоченными структурными подразделениями Администрации Главы Республики Бурятия и Правительства Республики Бурятия и Министерством образования и науки Республики Бурятия.

3.2. Осуществляет официальный перевод на бурятский язык текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) и вывесок с наименованиями государственных органов, органов местного самоуправления, организаций, наименований населенных пунктов, улиц, площадей,

топонимических названий и дорожных указателей, а также официальных документов, свидетельствующих о статусе гражданина (паспорт, трудовая книжка, документы об образовании, свидетельство о рождении, браке, документы о смерти и другие документы).

На договорной основе может быть осуществлен перевод текстов этикеток (ярлыков) товаров, произведенных в Республике Бурятия, и информационных текстов, содержащих сведения об указанных товарах (работах, услугах).

3.3. Осуществляет художественный перевод произведений литературы и искусства с русского языка на бурятский язык, а также с бурятского языка на русский язык.

3.4. Участвует в создании условий для функционирования бурятского языка на всей территории Республики Бурятия, способствует укреплению и расширению социально-культурных функций бурятского языка.

3.5. Разрабатывает аналитические материалы и рекомендации по вопросам своего ведения, вносит предложения по организации научных исследований по бурятскому языку, лексикографии и переводу.

3.6. Осуществляет меры, направленные на издание терминологических словарей бурятского языка по отраслям, разговорников, учебников и пособий (для знающих русский язык, воскресных школ и пр.).

3.7. Участвует в деятельности Рабочей группы по терминологии, орфографии и топонимике бурятского языка Комиссии по бурятскому языку при Главе Республики Бурятия.

4. Права Службы

Для осуществления своих функций Служба вправе:

4.1. Запрашивать и получать в установленном порядке необходимые материалы от структурных подразделений и подведомственных учреждений Министерства образования и науки Республики Бурятия, органов государственной власти Республики Бурятия, местного самоуправления, а также от организаций и учреждений независимо от форм собственности.

4.2. Пользоваться в установленном порядке информационными базами данных Министерства образования и науки Республики Бурятия, других органов государственной власти Республики Бурятия, государственными, в том числе правительственными, системами связи и коммуникаций.

5. Руководство деятельностью Службы

5.1. Служба создаётся и ликвидируется правовым актом Правительства Республики Бурятия.

5.2. Управление Службой осуществляется в соответствии с Уставом Центра «Бэлиг», настоящим Положением, а также иными локальными правовыми актами Министерства образования и науки Республики Бурятия и Центра «Бэлиг».

5.3. Непосредственное руководство Службой осуществляет руководитель Службы в ранге начальника отдела Центра «Бэлиг», который

назначается на должность и освобождается от должности директором Центра «Бэлиг» по согласованию с Министром образования и науки Республики Бурятия.

Руководитель Службы подчиняется Министерству образования и науки Республики Бурятия, заместителю директора Центра «Бэлиг».

Обязанности между работниками Службы распределяются руководителем и регламентируются должностными инструкциями.

5.4. Служба в своей деятельности непосредственно подотчётна заместителю директора Центра «Бэлиг».

6. Обеспечение деятельности Службы

6.1. Организационное, правовое, материально-техническое и финансовое обеспечение деятельности Службы осуществляется Центром «Бэлиг» в соответствии с утверждёнными лимитами бюджетных ассигнований на текущий финансовый год, а также за счёт внебюджетных и иных средств.

6.2. При осуществлении деятельности по реализации проектов, подготовке и проведению совместных мероприятий, реализуемых и проводимых со структурными подразделениями, подведомственными учреждениями и организациями Министерства образования и науки Республики Бурятия, а также сторонними организациями и учреждениями, допускается правовое, материально-техническое, транспортное и финансовое обеспечение совместной деятельности Службы и осуществляемых проектов за счёт привлекаемых внебюджетных и иных средств.

6.3. Транспортное обеспечение рабочих поездок, командировок и разъездов Службы осуществляется центром «Бэлиг», Министерством образования и науки Республики Бурятия.

6.5. Служба вправе:

- представлять к поощрению и награждению Благодарственными письмами, Почётными грамотами и иными наградами Министерства образования и науки Республики Бурятия граждан Российской Федерации и иностранных государств за вклад в сохранение и развитие бурятского языка, культуры, традиций и обычаев бурятского народа;

- осуществлять от своего имени поощрение и награждение Благодарственными письмами, Почётными грамотами и иными наградами граждан Российской Федерации и иностранных государств за вклад в сохранение и развитие бурятского языка, культуры, традиций и обычаев бурятского народа.

7. Права и обязанности работников Службы

7.1. Работники Службы имеют право:

- проводить различные виды научно-исследовательских работ в соответствии с действующим федеральным и республиканским законодательством, правовыми актами Министерства образования и науки Республики Бурятия и настоящим Положением;

- разрабатывать проекты договоров и соглашений с научными центрами, министерствами, муниципальными образованиями, ведомствами и организациями, в том числе зарубежными;

- пользоваться имуществом, закрепленным за ним Центром «Бэлиг» и Министерством образования и науки Республики Бурятия;

- запрашивать и получать от структурных подразделений и подведомственных учреждений Министерства образования и науки Республики Бурятия материалы, сведения и документы, необходимые для решения поставленных перед Службой задач;

- знакомиться с проектами решений и правовых актов Министерства образования и науки Республики Бурятия, Центра «Бэлиг», касающихся деятельности Службы;

- вносить предложения по улучшению условий труда, деятельности Службы и Центра «Бэлиг»;

7.2. Работники Службы обязаны:

- руководствоваться в своей деятельности требованиями настоящего Положения и должностных инструкций;

- соблюдать правила внутреннего трудового распорядка, приказы и распоряжения руководителя Службы, Устав и иные локальные правовые акты Центра «Бэлиг»;

- выполнять все необходимые задачи, указанные в настоящем Положении, для достижения наиболее полного и эффективного выполнения основной цели своей деятельности;

- выполнять иные обязанности, предусмотренные локальными актами Центра «Бэлиг», нормативными правовыми актами Министерства образования и науки Республики Бурятия.

8. Ответственность руководителя и работников Службы

8.1. Руководитель Службы несёт персональную ответственность за выполнение задач и функций, возложенных на Службу, за результаты деятельности Службы с учётом прав, предоставленных ему действующим законодательством и настоящим Положением.

8.2. Руководитель Службы издаёт в пределах своей компетенции распоряжения и указания, обязательные к исполнению всеми работниками Службы и осуществляет проверку их исполнения.

8.3. Структура и штат Службы утверждаются директором Центра «Бэлиг» по согласованию с Министром образования и науки Республики Бурятия.

8.4. Работники Службы назначаются на должность и освобождаются от занимаемой должности приказом директора Центра «Бэлиг» по представлению заместителя директора Центра «Бэлиг», Руководителя Службы, согласованному с Министром образования и науки Республики Бурятия.

8.5. Работники Службы несут персональную ответственность за выполнение своих служебных обязанностей с учетом прав, предоставленных им действующим законодательством.

9. Организация взаимодействия

9.1. Служба осуществляет свою деятельность во взаимодействии со структурными подразделениями и подведомственными учреждениями Министерства образования и науки Республики Бурятия, сторонними организациями и учреждениями.

9.2. По вопросам своего ведения и компетенции Служба осуществляет взаимодействие:

- с органами государственной власти Республики Бурятия и органами местного самоуправления в Республике Бурятия, с организациями и учреждениями, осуществляющими свою деятельность на территории Республики Бурятия, вне зависимости от их формы собственности;

- с органами государственной власти и органами местного самоуправления, образовательными и научными учреждениями, высшими и средними учебными заведениями, творческими союзами, театрами, музеями, национально-культурными автономиями и общественными объединениями, другими организациями и учреждениями независимо от формы их собственности, находящимися на территории Республики Бурятия.

10. Заключительные положения

10.1. Настоящее Положение вступает в силу со дня его утверждения приказом Центра «Бэлиг» и действует до принятия нового Положения, либо признания настоящего Положения утратившим силу.

10.2. Изменения и дополнения в настоящее Положение вносятся по мере необходимости путём подготовки проекта изменений и дополнений и утверждаются приказом Центра «Бэлиг».